

**Załącznik nr 3**

do Zapytania ofertowego

 nr **………………………….**

**U M O W A (wzór)**

**Nr .................................**

**w sprawie przeprowadzenia szkolenia**

zawarta dnia ………… roku w Będzinie pomiędzy Stronami:

Powiatem Będzińskim reprezentowanym przez Starostę Będzińskiego, z upoważnienia którego działa Wojciech Olesiński – Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy w Będzinie, z siedzibą w Będzinie, kod pocztowy: 42-500, przy ul. Krasickiego 17 a, NIP: 625-16-69-287 REGON: 276718232,

zwanym dalej **Zamawiającym**

**a**

................................................................................................................................................

/imię i nazwisko i PESEL osoby prowadzącej działalność gospodarczą/

prowadzącym/-ą działalność gospodarczą pod firmą:

................................................................................................................................................

/wpisać nazwę firmy/

z siedzibą w ..................................................................................................................................

wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej Rzeczypospolitej Polskiej

### lub

................................................................................................................................................

/wpisać nazwę podmiotu gospodarczego/

z siedzibą w...........................................................................................................................

wpisaną dorejestru .......................................

pod nr ........................., nr NIP: ........................., REGON: ..........................,

reprezentowaną przez:

1.............................................................................................................................................

2............................................................................................................................................,

zwanym/zwaną dalej Wykonawcą

na podstawie przeprowadzonego postępowania oraz złożonej przez Wykonawcę oferty w ramach prowadzonego postępowania nr …….., która stanowi integralną część niniejszej Umowy, została zawarta Umowa o następującej treści:

**§ 1**

Wykonawca wyłoniony w ww. postępowaniu zobowiązuje się do przeprowadzenia szkolenia
w formie kursu stacjonarnego o nazwie **„……….”** w zakresie określonym w programie szkolenia stanowiącym integralną część niniejszej Umowy.

Szkolenie, o którym mowa w ust.1 niniejszego paragrafu, zostanie przeprowadzone w terminie
**od dnia ……….r. do dnia ……….r.** dla **…..** (słownie: …….) osoby bezrobotnej, zwanej dalej uczestnikiem szkolenia,skierowanym przez Zamawiającego. Liczbę godzin szkolenia ustala
się na ……

Szkolenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu odbędzie się w:

1. zajęcia teoretyczne:

…………………………

/wskazać miejsce odbywania zajęć/

 2) zajęcia praktyczne:

…………………………

/wskazać miejsce odbywania zajęć/

1. Podstawą przyjęcia na szkolenie jest skierowanie wydane przez Zamawiającego uczestnikowi szkolenia.

**§ 2**

1. Wykonawca zobowiązuje się w szczególności do:
2. wykonywania czynności będących przedmiotem Umowy ze szczególną starannością
i przeprowadzenia szkolenia zgodnie z programem szkolenia zawierającym informacje określone w § 71 ust. 3 Rozporządzenia i harmonogramem szkolenia, przy czym zabrania
się Wykonawcy dokonywania zmian w programie szkolenia,
3. niezwłocznego wystawienia uczestnikowi szkolenia po pozytywnym jego zakończeniu zaświadczenia lub innego dokumentu potwierdzającego ukończenie szkolenia i uzyskanie umiejętności lub kwalifikacji zawierającego informacje określone w § 71 ust. 4 Rozporządzenia, o ile przepisy odrębne nie stanowią inaczej,
4. prowadzenia dokumentacji przebiegu szkolenia składającej się z:
	1. dziennika zajęć edukacyjnych zawierającego tematy i wymiar godzin zajęć edukacyjnych oraz listę obecności zawierającą: imię, nazwisko i podpis uczestnika szkolenia,
	2. protokołu i karty ocen z okresowych sprawdzianów efektów kształcenia oraz egzaminu końcowego, jeżeli zostały przeprowadzone,
	3. rejestru wydanych zaświadczeń lub innych dokumentów potwierdzających ukończenie szkolenia i uzyskanie umiejętności lub kwalifikacji, zawierającego: numer, imię i nazwisko oraz numer PESEL uczestnika szkolenia, a w przypadku cudzoziemca numer dokumentu stwierdzającego tożsamość, oraz nazwę szkolenia i datę wydania zaświadczenia,
	4. dokumentów potwierdzających ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków uczestnika/ów szkolenia, w przypadku, gdy:

- uczestnikowi/om szkolenia nie będzie przysługiwać stypendium z tytułu odbywania szkolenia, o którym mowa w art. 41 ust. 3 w związku z art. 41 ust. 1 Ustawy lub

- uczestnikowi/om szkolenia przysługiwać będzie stypendium, o którym mowa
w art. 41 ust. 3b Ustawy przysługujące z tytułu podjęcia w trakcie szkolenia zatrudnienia, innej pracy zarobkowej lub działalności gospodarczej;

1. natychmiastowego (maksymalnie w ciągu 2 dni roboczych od daty zaistnienia zdarzenia) powiadomienia na piśmie Zamawiającego o zmianach harmonogramu szkolenia,
2. indywidualizacji procesu szkolenia poprzez prowadzenie systematycznej oceny postępów uczestnika szkolenia i udzielania mu pomocy jeśli okaże się potrzebna z uwagi na trudności
w nauce,
3. dostarczenia do Zamawiającego w terminie 7 dni roboczych po zakończeniu szkolenia dokumentacji obejmującej:
	* 1. oryginał listy obecności wraz z podpisami uczestnika szkolenia. Wykonawca zobowiązany jest do przechowywania kopii list obecności uczestnika szkolenia,
		2. protokół z egzaminu, jeżeli został przeprowadzony,
		3. zaświadczenie o ukończeniu szkolenia i inne dokumenty potwierdzające ukończenie szkolenia i uzyskanie umiejętności lub kwalifikacji przez uczestnika szkolenia,
		4. potwierdzenie wydania uczestnikowi szkolenia materiałów dydaktycznych,
		5. anonimową ankietę wypełnioną przez uczestnika szkolenia służącą do oceny szkolenia,
		6. informację o nieukończeniu szkolenia lub nieprzystąpieniu do egzaminu końcowego przez uczestnika szkolenia, jeżeli sytuacja taka miała miejsce w związku z realizacją Umowy,
		7. informację o niezdaniu egzaminu końcowego przez uczestnika szkolenia, jeżeli sytuacja taka miała miejsce w związku z realizacją niniejszej Umowy,

z zastrzeżeniem, że wszelkie dokumenty, o których mowa w Umowie muszą być składane
w oryginale lub kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę
lub osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy,

1. bieżącego (maksymalnie w ciągu 2 dni roboczych od daty zaistnienia zdarzenia) informowania na piśmie Zamawiającego o:
	* 1. rezygnacji uczestnika szkolenia z udziału w szkoleniu w trakcie jego trwania,
		2. nieobecności uczestnika szkolenia na zajęciach szkoleniowych,
		3. innych okolicznościach mających wpływ na realizację przedmiotu Umowy,
2. ustalenia okoliczności i przyczyn wypadku w stosunku do uczestnika szkolenia, który uległ wypadkowi w okresie odbywania szkolenia na zasadach określonych w odrębnych przepisach, w tym do sporządzenia karty wypadku oraz niezwłocznego (maksymalnie w ciągu 2 dni roboczych od daty zdarzenia) przekazania karty wypadku Zamawiającemu,
3. dokładnego dokumentowania poniesionych wydatków związanych ze szkoleniem,
4. udostępnienia na żądanie uprawnionego organu kontrolującego dokumentacji z zakresu realizacji niniejszej Umowy,
5. ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków uczestnika szkolenia, któremu
nie przysługuje stypendium, o którym mowa w art. 41 ust. 3 w związku z art. 41 ust. 1 Ustawy oraz uczestnika szkolenia, któremu przysługuje stypendium, o którym mowa w art. 41 ust. 3b Ustawy, wyłącznie w przypadku, gdy Zamawiający przekaże Wykonawcy odrębną pisemną informację o obowiązku ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków skierowanego uczestnika szkolenia:
	* 1. wraz ze skierowaniem, o którym mowa w § 1 ust. 4 Umowy - w sytuacji braku uprawnień uczestnika szkolenia do stypendium,
		2. w trakcie trwania szkolenia - w sytuacji podjęcia przez uczestnika szkolenia zatrudnienia, innej pracy zarobkowej bądź działalności gospodarczej,
6. bezterminowego zachowania w tajemnicy danych osobowych uczestnika szkolenia przez Wykonawcę oraz wszystkie osoby wykonujące przedmiot Umowy mające do nich dostęp,
a także nieujawniania osobom trzecim żadnych informacji, jakie osoby te uzyskają podczas lub w związku z wykonywaniem szkolenia objętego przedmiotem Umowy.
7. W przypadku braku możliwości prowadzenia zajęć przez osoby uczestniczące w wykonaniu przedmiotu Umowy, wskazane przez Wykonawcę w ofercie, co może nastąpić wyłącznie
w sytuacjach określonych w § 8 ust. 3 pkt. 7 Umowy, Wykonawca zapewni zastępstwo przez osobę lub osoby o wykształceniu, kwalifikacjach i doświadczeniu zawodowym co najmniej równoważnym do wykształcenia, kwalifikacji i doświadczenia osoby zastępowanej. Wykonawca ma obowiązek, najpóźniej w następnym dniu roboczym po powzięciu wiadomości o braku możliwości prowadzenia zajęć przez osobę uczestniczącą w wykonaniu przedmiotu Umowy
wskazać: osobę zastępowaną, przyczyny nieobecności osoby zastępowanej, okres zastępstwa,
a także przedstawić Zamawiającemu kwalifikacje, poziom wykształcenia i doświadczenie zawodowe w zakresie prowadzenia szkoleń osoby lub osób zastępujących. Osoba zastępująca będzie mogła przystąpić do realizacji przedmiotu zamówienia po uprzednim uzyskaniu przez Wykonawcę pisemnej zgody Zamawiającego.

**§ 3**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo:
	1. kontroli w zakresie prawidłowości realizacji Umowy,
	2. wizytacji zajęć edukacyjnych w trakcie trwania szkolenia,
	3. udziału w ocenie końcowej uczestnika szkolenia, która będzie przeprowadzona
	w formie egzaminu (sprawdzianu) sprawdzającego poziom wiedzy uczestnika szkolenia.
2. Prawo powyższe przysługuje także innym uprawnionym podmiotom lub organom.

**§ 4**

* 1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za przeprowadzenie szkolenia, o którym mowa w § 1 Umowy, w wysokości **……. PLN** (słownie: ………… złotych 00/100), ustalone jako iloczyn ceny jednostkowej, która wynosi **……. PLN** (słownie: ………… złotych 00/100), i liczby skierowanych przez Zamawiającego osób bezrobotnych, to jest **…… osoba**

lub

Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za przeprowadzenie szkolenia, o którym mowa w § 1 Umowy, w wysokości **……. PLN** (słownie: ………… złotych 00/100), ustalone jako iloczyn ceny jednostkowej, która wynosi **……. PLN** (słownie: ………… złotych 00/100), i liczby skierowanych przez Zamawiającego osób bezrobotnych, to jest **…… osoba**. Pozostałą część kosztów szkolenia
w kwocie ……… PLN (słownie: ………… złotych 00/100) ureguluje osoba skierowana na szkolenie. Całkowity koszt szkolenia wynosi ……….. PLN (słownie: ………… złotych 00/100).

* 1. Wynagrodzenie Wykonawcy, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu obowiązuje przez cały okres trwania Umowy, nie podlega podwyższeniu i nie uwzględnia kosztów ubezpieczenia
	od następstw nieszczęśliwych wypadków, o których mowa w art. 41 ust.7 Ustawy .
	2. Koszt osobogodziny szkolenia wyliczony jako iloraz ceny jednostkowej i liczby godzin szkolenia wynosi: **…….. PLN** (słownie: ………… złotych 00/100).
	3. Warunkiem dokonania zapłaty za szkolenie jest:
		1. realizacja ustaleń określonych w Umowie,
		2. prawidłowe wystawienie faktury po zakończeniu szkolenia.
	4. Faktura płatna będzie w terminie 30 dni od daty jej otrzymania przez Zamawiającego. Należności zostaną przekazane na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze.
	5. Dopuszcza się możliwość rezygnacji przez uczestników z zajęć przed ich rozpoczęciem. Zamawiający nie pokrywa wówczas kosztów związanych z organizacją zajęć w odniesieniu do tych uczestników.
	6. Jeżeli uczestnik szkolenia odbędzie tylko część planowanych zajęć na szkoleniu z powodów określonych w § 8 ust. 3 pkt 6 Umowy, Zamawiający pokryje koszty szkolenia wg kosztu
	za 1 osobę skalkulowanego proporcjonalnie do ilości faktycznie odbytych przez tego uczestnika zajęć i poniesionych przez Wykonawcę kosztów.
	7. Warunkiem dokonania zwrotu kosztów ubezpieczenia uczestnika szkolenia od następstw nieszczęśliwych wypadków w sytuacjach określonych w § 2 ust. 1 pkt 11 lit. a i b Umowy jest wystawienie odrębnej faktury wraz z dokumentacją potwierdzającą poniesienie kosztów ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków uprawnionego uczestnika szkolenia.

**§ 5**

* + 1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
1. w wysokości: 20 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 Umowy w przypadku odstąpienia od Umowy przez Wykonawcę lub Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, lub w przypadku rozwiązania Umowy przez Zamawiającego zgodnie
z § 7 Umowy,
2. w razie niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu Umowy, w tym prowadzenie zajęć niezgodnie z programem szkolenia, w wysokości 10 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 Umowy.
	1. W przypadku niedotrzymania terminów, o których mowa w Umowie, Wykonawca może zostać przez Zamawiającego zobowiązany do zapłaty kary Umownej w wysokości 1 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 Umowy za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.
	2. Należności wskazane w ust. 1 i 2 niniejszego paragrafu podlegają kumulacji w przypadku łącznego wystąpienia określonych w nim zdarzeń.
	3. Zamawiający jest upoważniony do:
3. potrącania kar umownych, o których mowa w niniejszym paragrafie z wynagrodzenia Wykonawcy w ramach wystawionej przez niego faktury,
4. egzekwowania odszkodowania na zasadach ogólnych, jeśli poniesiona szkoda przekracza należności, o których mowa w ust. 1 oraz ust. 2 niniejszego paragrafu.
	1. W przypadku braku pokrycia nałożonych kar umownych w kwotach pozostałych do zapłaty, Wykonawca zobowiązany jest do uregulowania kary umownej lub jej nie potrąconej części
	w terminie 7 dni od dnia nałożenia przedmiotowej kary umownej.

**§ 6**

1. Zamawiający może odstąpić od Umowy w razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy.
2. Odstąpienie od Umowy w przypadku, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu może nastąpić w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o okolicznościach, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części Umowy. W tej sytuacji zostanie sporządzony protokół zrealizowanego przedmiotu niniejszej Umowy, który będzie stanowił podstawę do wypłacenia Wykonawcy wynagrodzenia za wykonanie części przedmiotu niniejszej Umowy do dnia spisania tego protokołu.
3. W przypadku wystąpienia okoliczności, o której mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu nie stosuje
się postanowień wskazanych w § 7 Umowy.
4. Odstąpienie od Umowy winno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

**§ 7**

* + - 1. Strony ustalają, że w przypadku rażącego naruszenia warunków niniejszej Umowy, Zamawiającemu przysługuje prawo natychmiastowego rozwiązania niniejszej Umowy.
			2. O stwierdzeniu nieprawidłowości i uchybień w trakcie realizacji szkolenia, Zamawiający zawiadamia Wykonawcę na piśmie.
			3. Za rażące naruszenie warunków niniejszej Umowy uważa się w szczególności:
1. niedotrzymanie terminu realizacji szkolenia, z wyjątkiem sytuacji, gdy zmiana terminu realizacji szkolenia wynika z przyczyn niezależnych od Wykonawcy,
2. zatrudnienie przy realizacji Umowy kadry nieposiadającej wymaganych kwalifikacji,
3. niezrealizowanie lub nienależyte realizowanie programu szkolenia,
4. niedotrzymanie terminów dostarczenia dokumentacji szkolenia,
5. nieprowadzenie lub niekompletne prowadzenie wskazanej w Umowie dokumentacji.
	* + 1. Rozwiązanie Umowy z powodu rażącego naruszenia jej warunków zwalnia Zamawiającego z obowiązku uregulowania należności za przeprowadzone szkolenie.
			2. Jeżeli przedmiot Umowy nie zostanie wykonany z winy Wykonawcy i nastąpi rozwiązanie Umowy, Wykonawca może zostać zobowiązany do zwrotu na rzecz Zamawiającego poniesionych przez Zamawiającego wydatków związanych z wypłatą uczestnikowi szkolenia stypendium oraz składek na ubezpieczenia społeczne opłaconych od wypłaconego stypendium.
			3. Prawo natychmiastowego rozwiązania Umowy przysługuje Zamawiającemu również
			w przypadkach, gdy:
		1. zostanie złożony wniosek o wykreślenie Wykonawcy z  właściwego rejestru bądź
		gdy Wykonawca zawiesi prowadzenie działalności gospodarczej;
		2. zostanie wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy uniemożliwiający lub znacznie utrudniający realizację przedmiotu Umowy;
		3. Wykonawca bez uzasadnionych przyczyn nie rozpoczął realizacji przedmiotu Umowy
		i nie kontynuuje go pomimo dodatkowego wezwania Zamawiającego;
		4. Wykonawca narusza przepisy prawa lub postanowienia Umowy w zakresie ochrony danych osobowych.

**§ 8**

* + - * 1. Zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej Umowy w stosunku do treści oferty,
				na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, a zmiana warunków Umowy może nastąpić wyłącznie z przyczyn, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy.
				2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
				3. Umowa może zostać zmieniona w przypadku:
	1. zaistnienia omyłki pisarskiej lub rachunkowej, niewynikającej z zamierzonego działania strony i nie powodującej roszczeń z tytułu tej pomyłki,
	2. aktualizacji danych Wykonawcy poprzez zmianę w szczególności nazwy przedsiębiorstwa, zmianę adresu siedziby, zmianę formy prawnej Wykonawcy,
	3. zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa odnoszących się do Umowy,
	4. gdy z przyczyn niezależnych od Wykonawcy niniejsza Umowa nie będzie mogła być realizowana w terminie określonym w § 1 ust. 2 Umowy i haromonogramie szkolenia,
	a Wykonawca zrealizuje szkolenie zgodnie z pozostałymi postanowieniami niniejszej Umowy,
	5. gdy zaistnieje inna, niemożliwa do przewidzenia w momencie zawarcia niniejszej Umowy okoliczność prawna, ekonomiczna lub techniczna, za którą żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności, skutkująca brakiem możliwości należytego wykonania Umowy,
	6. zmniejszenia liczby uczestników szkolenia z przyczyn niezależnych od Zamawiającego
	i będącego wynikiem przerwania przez uczestnika szkolenia uczestnictwa w szkoleniu, którego nie można było przewidzieć w dniu zawarcia niniejszej Umowy, spowodowanego:
		1. podjęciem zatrudnienia, innej pracy zarobkowej lub działalności gospodarczej przez uczestnika szkolenia w sytuacji, gdy okoliczności te uniemożliwią kontynuację przez uczestnika szkolenia udziału w zajęciach szkoleniowych skutkującą nieukończeniem szkolenia,
		2. chorobą lub sprawowaniem opieki nad chorym członkiem rodziny, w sytuacji
		gdy okoliczności te uniemożliwią kontynuację przez uczestnika szkolenia udziału
		w zajęciach szkoleniowych skutkującą nieukończeniem szkolenia,
		3. inną usprawiedliwioną lub nieusprawiedliwioną rezygnacją uczestnika ze szkolenia,
	7. zmiany kadry realizującej szkolenie w wyniku nieprzewidzianych zdarzeń losowych
	(np. choroba, sprawowanie opieki nad chorym członkiem rodziny, rozwiązanie stosunku pracy, itp.), których nie można było przewidzieć w dniu zawarcia niniejszej Umowy pod warunkiem, że nowo wskazana osoba będzie posiadała wykształcenie, kwalifikacje
	i doświadczenie co najmniej równoważne do wykształcenia, kwalifikacji i doświadczenia osoby zastępowanej,
	8. zmiany miejsca wykonywania zamówienia (szkolenia) pod warunkiem, że nowe miejsce wykonania zamówienia zlokalizowane zostanie w miejscu równoważnym lub korzystniejszym dla osoby uprawnionej.

**§ 9**

* + 1. Integralną częścią Umowy są:
1. oferta, złożona przez Wykonawcę, zawierająca w szczególności program szkolenia,
2. wzór zaświadczenia lub innego dokumentu potwierdzającego ukończenie szkolenia i uzyskanie umiejętności lub kwalifikacji oraz wzór anonimowej ankiety dla uczestnika szkolenia służącej
do oceny szkolenia (ze strony Zamawiającego).
	* 1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy:
3. ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 roku Kodeks cywilny (t.j.: Dz. U. z 2020r., poz. 1740 z późn. zm.),
4. ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 roku o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy
(t.j.: Dz. U. z 2022r., poz. 690 z późn. zm., zwanej w Umowie Ustawą),
5. rozporządzenie Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 14 maja 2014 r. w sprawie szczegółowych warunków realizacji oraz trybu i sposobów prowadzenia usług rynku pracy
(Dz. U. 2014r., poz. 667 zwanego w Umowie Rozporządzeniem),
6. rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 19 marca 2019r. w sprawie kształcenia ustawicznego w formach pozaszkolnych (Dz. U. z 2019 r., poz. 652,),
7. ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (t.j.: Dz. U. z 2021r., poz. 1129
z późn. zm.),
8. ustawy z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (t.j.: Dz. U. z 2019, poz. 1781),
9. ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 roku o finansach publicznych (t.j.: Dz. U. z 2021 r., poz. 305
z późn. zm.)
	* 1. W przypadku sporów powstałych na tle realizacji postanowień niniejszej Umowy strony ustalają, że właściwym dla ich rozstrzygnięcia będzie Sąd Rejonowy właściwy dla miasta Będzina.
		2. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej
		ze Stron.

 ***Wykonawca Zamawiający***

................................. .....................................

 /pieczątka firmowa/ /pieczątka firmowa/

................................. .....................................

 /podpis/ /podpis/